



→ THÉÂTRE
CRÉATION 2015-2016

LES ANNÉES #1
DE L'ENFANCE À L'ADOLESCENCE
ANNIE ERNAUX / JEANNE CHAMPAGNE

JEUDI 21 JANVIER 19H30
SAMEDI 23 JANVIER 20H30
L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

> EN PARTENARIAT AVEC LES VILLES DE GONESSE ET PONTOISE

scène nationale Cergy-Pontoise & Val d'Oise
L'apostrophe
théâtre des Arts • théâtre des Louvrais

CRÉATION THÉÂTRE ÉCOUTE

TEXTE ANNIE ERNAUX

PUBLIÉ AUX ÉDITIONS GALLIMARD

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE JEANNE CHAMPAGNE

INTERPRÉTATION AGATHE MOLIÈRE, DENIS LÉGER MILHAU

AVEC LA VOIX DE TANIA TORRENS

SCÉNOGRAPHIE GÉRARD DIDIER

CRÉATION SONORE BERNARD VALLÉRY

CRÉATION IMAGES BENOIT SIMON

CRÉATION LUMIÈRE VIRGINIE WATRINET

ASSISTANTE COSTUME SÉVERINE THIÉBAUD

RÉGISSEUR LUMIÈRE FRANCK PIERRE-JOSEPH

RÉGISSEUR SON YOAN DUVAL

HABILLEUSE MARION HARRE

CONSTRUCTION JPANCO

ADMINISTRATION ET DIFFUSION DOLORES APALATÉGUI

JEANNE CHAMPAGNE REMERCIE CHRISTIAN BOURIGAUULT, DANIEL FAVIER ET L'ÉQUIPE DE LA BRIQUETERIE

NOUS REMERCIONS TOUTES CELLES ET CEUX QUI APPARRAISSENT À L'IMAGE.

IMAGES D'ARCHIVES

INA, ASSOCIATION CAROLE ROUSSOPOULOS, CNDP

PRODUCTION THÉÂTRE ÉCOUTE • COPRODUCTION L'APOSTROPHE SCÈNE NATIONALE DE CERGY-PONTOISE ET DU VAL D'OISE, VILLE DE GONESSE • SOUTIEN LA BRIQUETERIE, CDC VAL DE MARNE



Ouvrages d'Annie Ernaux
en vente à la librairie du théâtre

- *Les années* - éd. Gallimard
- *Retour à Yvetot* - éd. du Mauconduit
- *Le vrai lieu* - éd. Gallimard
- *L'Écriture comme un couteau* - éd. Gallimard
- *Écrire la vie* - éd. Gallimard

en partenariat avec Lettre & Merveilles
Librairie à Pontoise

« SAUVER QUELQUE CHOSE DU TEMPS OÙ L'ON NE SERA PLUS JAMAIS »

En 1995, alors qu'elle travaille à la mise en scène de la trilogie de Jules Vallès *L'Enfant, Le Bachelier, L'Insurgé*, Jeanne Champagne lit le premier roman d'Annie Ernaux : *Les Armoires vides*. La violence et la justesse de ce texte la bouleversent. Si la trilogie autobiographique de Vallès questionne, d'un point de vue masculin, le soulèvement intérieurement d'un enfant face à la structure sociale et l'éducation autoritaire de la fin du XIX^{ème} siècle, Jeanne Champagne trouve dans le « je » autobiographique d'Annie Ernaux le point de vue féminin qui lui fait pendant. Elle écrit alors à l'auteure, lui faisant part de son projet. C'est ainsi qu'en 2000, elle crée *L'Événement*, d'après un montage de trois textes : *Les Armoires vides* (paru en 1974), *Ce qu'ils disent ou rien* (paru en 1977), *L'Événement* (paru en 2000). Un véritable lien se tisse entre les deux femmes. Jeanne Champagne met en scène *La Femme gelée* accueilli à L'apostrophe en 2002 puis crée *Passion simple* en 2014.

Une fresque

Dans *Les Années*, Annie Ernaux dessine une fresque qui court de la fin de la Seconde Guerre mondiale à l'année 2007. De ses souvenirs d'enfance à Yvetot, en Normandie, aux images du présent, captées à Cergy où elle vit depuis près de quarante ans (son dernier ouvrage, *Regarde les lumières mon amour*, paru en 2014, évoque ses visites, consignées pendant une année, au centre commercial des Trois Fontaines), elle raconte une vie de femme, à la fois distincte et confondue avec le mouvement de sa

génération. Les sensations fugitives, contre-points subjectifs à la rigidité des cadres imposés par la société, constituent la matière de ce livre. Dans la postface de *L'écriture comme un couteau* (écrite en 2011 à l'occasion d'une réédition de ce long entretien avec le professeur de littérature comparée Frédéric-Yves Jeannet), Annie Ernaux écrit : « La réception des *Années* m'a paru miraculeuse au regard de la peur, qui a été la mienne jusqu'à la fin, d'écrire un texte illisible. Sans doute faut-il attribuer en partie l'enthousiasme des lecteurs et de la critique à un besoin de mémoire, en cette époque de mutations sans précédent. Non pas la mémoire officielle ou conservée par les archives, mais celle que chacun fabrique rien qu'en vivant, traversés que nous sommes par les choses et les idées, les événements qui composent l'air du temps. Je veux croire aussi que, par-delà le bonheur mélancolique ressenti par les lecteurs de ressaisir le temps, ce livre donne conscience que nous faisons histoire ensemble. »

Donner chair à l'écriture

Pour cette mise en scène des *Années*, Jeanne Champagne s'est intéressée à la période des années 1940 à 1970, de la fin de la guerre à l'avortement libre. Sur le plateau, la metteuse en scène donne chair à l'écriture. Elle saisit l'humour du texte qui teinte de ridicule une société bornée au sein de laquelle les femmes ont dû, pas à pas, conquérir l'indépendance, la liberté et l'égalité. Jeanne Champagne et Annie Ernaux questionnent le passé et le présent mais, surtout, à la lumière de ces questionnements, elles invitent à envisager l'avenir. Car « l'odeur nauséabonde d'une grande rigidité morale nous revient aujourd'hui » constate Jeanne Champagne... La metteuse en scène révèle la valeur collective de cette « autobiographie vide, sans je », comme la qualifie

Annie Ernaux, à travers le grain d'images d'archive, de photographies, de diapositives, de films, de spots publicitaires, créant ainsi une « polyphonie de voix où résonnent la voix d'une femme et celles de toutes les femmes, où le temps présent et le temps passé se superposent en un chant toujours et encore nécessaire à faire entendre aujourd'hui ».

Milena Forest

À NE PAS MANQUER !!

RENCONTRE ANNIE ERNAUX - JEANNE CHAMPAGNE

VENDREDI 22 JANVIER – 19H30
L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

lecture d'extraits par **Emmanuelle Wion** et
Denis Léger Milhau
modération **Milena Forest**

Annie Ernaux et Jeanne Champagne dialogueront. Elles parleront de l'écriture, de l'adaptation pour le plateau d'un matériau textuel non-théâtral, du passage du temps en soi-même, du rapport au passé, au présent et à l'avenir. Comment envisager l'avenir quand pointe à l'horizon le retour d'une grande rigidité morale ? Telle semble être la question posée par Jeanne Champagne au texte d'Annie Ernaux qu'elle met en scène cette saison.

> Entrée libre sur réservation

EN TOURNÉE

28 janvier - 20h30
Dôme / Pontoise

11 février - 10h & 14h
12 février - 20h30

Auditorium de Coulanges / Gonesse

Ce spectacle nécessite le concours de
11 intermittents du spectacle
- 5 artistes et 6 techniciens -

N'HÉSITÉZ PAS À DÉCOUVRIR !

THÉÂTRE

LES PALMIERS SAUVAGES

WILLIAM FAULKNER - SÉVERINE CHAVRIER

MERCREDI 27 JANVIER 20H30

JEUDI 28 JANVIER 19H30

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

Histoire d'une passion folle et incandescente entre deux être fragiles, *Les Palmiers sauvages* suivent la fugue puis la descente aux enfers des deux personnages imaginés par William Faulkner, peintre impitoyable des mouvements de l'âme humaine. "On va tenter la liberté" parient ces amants-là... Le vent, les embruns, les soupirs, les silences, les cris de jouissance... Le paysage naît des sons aussi bien que des images. C'est en musicienne que Séverine Chavrier aborde le récit de Faulkner, dont elle donne intensité et relief au rythme, à la durée et aux nuances.

PÉRI
PHE
RIQUE

Festival des arts mêlés 12'

THÉÂTRE

LA MÉLANCOLIE DES DRAGONS

PHILIPPE QUESNE

VENDREDI 12 FÉVRIER 20H30

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

Nul besoin d'aller à Disneyland ! Le merveilleux est à portée de main. Dans *La Mélancolie des dragons*, pourtant, tout commence plutôt mal. Une panne de delco, une voiture et sa petite caravane, immobilisées sous la neige, dans un paysage champêtre : rien de très rock and roll ! C'est compter sans Philippe Quesne et sa bande d'acteurs-musiciens un peu foutraques. Avec trois fois rien (un projecteur, une machine à fumée et quelques perruques), les voilà qui inventent à vue un parc d'attraction minimal et multifonctions. Peu de mots, mais une partition faite de niveaux sonores, de lumière, de mouvements : l'esprit de Beckett n'est pas étranger à ce théâtre-paysage qui combine subtilement absurde et féérique.

PÉRI
PHE
RIQUE

Festival des arts mêlés 12'

DEUX THÉÂTRES

> L'apostrophe - Théâtre des Louvrais
place de la Paix / Pontoise

> L'apostrophe - Théâtre des Arts
place des Arts / Cergy-Centre

BILLETTERIE

01 34 20 14 14 • www.lapostrophe.net

UNE ADRESSE POSTALE

L'apostrophe scène nationale
de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise
BP 60307 - 95027 Cergy-Pontoise cedex
tél. 01 34 20 14 25 - fax 01 34 20 14 20

+ d'informations
www.lapostrophe.net



web

